

Znajomiwszy się z powyższą konwencją, uznaliśmy i uznajemy ją za słuszną zarówno w całości, jak i każde z zawartych w niej postanowień; oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

NA DOWÓD CZEGO wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 12 sierpnia 1931 r.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej:
Prezes Rady Ministrów:

(—) *A. Prystor*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*

L. S.

Après avoir vu et examiné ladite Convention, Nous l'avons approuvée et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

EN FOI DE QUOI Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 12 août 1931.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République:
Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *A. Prystor*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *August Zaleski*

L. S.

523.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 17 lutego 1932 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, dotyczącej Instytutu Pensyjnego Związku austriackich kolei lokalnych i kolejek, podpisanej w Wiedniu dnia 18 czerwca 1924 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. III konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, dotyczącej Instytutu Pensyjnego Związku austriackich kolei lokalnych i kolejek, podpisanej w Wiedniu dnia 18 czerwca 1924 r., nastąpiła w Wiedniu w dniu 26 stycznia 1932 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej konwencji.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

524.

KONWENCJA

między Rzeczpospolitą Polską, Republiką Austriacką i Republiką Czeskosłowacką dotycząca Kasy Oszczędności dzieci urzędników i robotników stałych Kolei Północnej, podpisana w Wiedniu dnia 30 października 1928 r.

(Ratyfikowana zgodnie z ustawą z dnia 18 marca 1931 r. — Dz. U. R. P. Nr. 39, poz. 312).

Przekład.

W IMIENIU RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ,

MY, IGNACY MOŚCICKI,

PREZYDENT RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia trzydziestego października tysiąc dziewięćset dwudziestego ósmego roku podpisana została w Wiedniu między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, Rządem Republiki Austriackiej i Rządem Republiki Czeskosłowackiej konwencją, dotycząca Kasy Oszczędności dzieci urzędników i robotników stałych Kolei Północnej, o następującem brzmieniu dosłownem:

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

NOUS, IGNACY MOŚCICKI,

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,
Salut:

Une Convention concernant la Caisse d'Épargne des Enfants d'Employés et d'Ouvriers Permanents des Chemins de Fer du Nord ayant été signée à Vienne le trente octobre mil neuf cent vingt huit entre le Gouvernement de la République de Pologne, le Gouvernement de la République d'Autriche et le Gouvernement de la République Tchecoslovaque, Convention dont la teneur suit: